

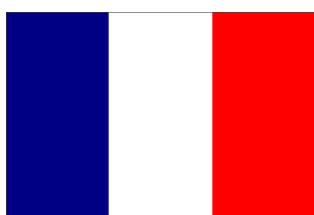
## The historical site of the Benedictine Monastery / Monastère de Saint Benoit / El monasterio de las Benedictinas



### The historical site of the Benedictine Monastery. SITO STORICO MONASTERO S. BENEDETTO

The Benedictine Monastery in Crociferi Street was founded in 1355 and until the earthquake in 1693 it was composed only of the part that today is the Large Abbey, while the actual Small Abbey was the “Saint Maddalena” Monastery. The reconstruction at the end of the seventeenth-century determined the incorporation of the actual small abbey, through the construction of the archway –in 1704- and as time went by it became the symbol of the city as well as the entrance gate to the entire street. Nowadays the Monastery is inhabited by a large monastic community of nuns, devoted to the perpetual adoration to the Holy Sacrament and respecting their monastic vows of seclusion, even though they are opened to the outside world. For example, they go out on the balcony of the “Saint Benedict” Church singing all together in a choir to the Patron Saint of Catania, Saint Agatha, during the procession on 5<sup>th</sup> February. The “San Benedetto” Church belongs to the Monastery too and Tuccari painted the frescoes between 1726 and 1729; during the guided tour of the historical site of the Benedictine Monastery you will find out the church through its monumental entrance, the “scalinata degli angeli” (angels’ stairway) and the seventeenth-century parlour which is the place symbol of seclusion where the nuns and their relatives meet and talk. This monastery was the setting of the film “Storia di una capinera” by Franco Zeffirelli, based on Giovanni Verga’s novel with the same title.

An archaeological note: the ruins of a Roman house, “Domus Romana”, have been found there and they represent the starting point of the tour, it is part of it the entrance of the MacS- Museum of Contemporary Arts of Sicilia, which is part of the small abbey.



### Monastère de Saint Benoit

Le monastère bénédictin de rue Crucifère est fondé en 1355 et jusqu’à au tremblement de terre de 1693, se composait uniquement de la Grande Abbaye actuelle, alors que la Petite Abbaye se trouve à la place du monastère de Sainte Madeleine. La reconstruction de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle permet à la Petite Abbaye d’aujourd’hui, d’être intégrée grâce à la construction de l’arc -en 1704- qui, au fil du temps, devient le symbole de la ville ainsi que la porte d’accès symbolique à la rue entière. Au monastère vit encore aujourd’hui une large communauté monastique consacrée à l’adoration perpétuelle du Saint-Sacrement et respectueuse de la règle de la clôture ,mais avec des ouvertures importantes vers le monde extérieur, comme l’apparition des moines sur les marches de l’église de Saint Benedetto pour entonner un refrain à la patronne de Catane, Agathe, à l’occasion de la procession du 5 février. Au monastère appartient aussi l’église de San Benedetto, entièrement décorée de fresques par Tuccari entre 1726 et 1729; la visite guidée du site historique du Monastère Saint Benedetto fait découvrir l’église en passant par son entrée monumentale, le perron des anges, et le salon du XVIII<sup>e</sup> siècle, environnement symbole de clôture comme lieu de communication entre

les sœurs et leurs familles. Dans ces locaux, est tourné le film de Franco Zeffirelli "Storia di una capinera", basé sur le roman de Giovanni Verga. Les restes d'un domus romain sont la caractéristique archéologique du parcours. Ils représentent le début de la visite qui comprend aussi l'entrée au MacS Musée Art Contemporaine Sicile, dont le siège se trouve dans la petite abbaye.



### **El monasterio de las Benedictinas**

El monasterio de las Benedictinas de la calle Crociferi fue fundado en 1355 y hasta el terremoto de 1693 sólo estaba compuesto por la que hoy es la abadía grande, mientras que la actual abadía pequeña era el Monasterio de Santa Maddalena. La reconstrucción de fines del siglo XVII determinó la anexión de la actual abadía pequeña, mediante la construcción del arco en 1704 que con el pasar del tiempo se transformó en símbolo de la ciudad, además de ser una simbólica puerta de entrada a toda la calle. Aún hoy el Monasterio es frecuentado por una gran comunidad monástica, entregada a la adoración del Santísimo Sacramento y respetuosa de la regla de clausura, aunque con notable apertura al mundo externo, como por ejemplo asomarse a la escalinata de la iglesia de San Benedetto entonando un coro a la patrona de Catania, Agata, durante la procesión del 5 de febrero. Al monasterio también pertenece la iglesia de San Benedetto, completamente pintada por Tuccari entre el 1726 y el 1729; el recorrido guiado del Sitio Histórico Monasterio San Benedetto, permite descubrir la iglesia pasando por su entrada monumental, la escalinata de los ángeles, y por el salón del setecientos, símbolo de la clausura por ser el lugar de la comunicación entre monjas y parientes. En este lugar fue ambientada la película de Franco Zeffirelli "Storia di una Capinera", basada en la novela homónima de Giovanni Verga. Pequeña nota arqueológica del recorrido, los restos de un domus romano descubiertos en el interior y que representan la introducción de la visita, que comprende también la entrada al MacS Museo Arte Contemporánea Sicilia, con sede en la pequeña abadía.

*Traduzioni a cura degli allievi dell'Istituto "Lombardo Radice" di Catania nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro concordato con l'Ufficio Turismo (Maggio 2016)*